

AVINOR AS
Postboks 150
2061 GARDERMOEN

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/02365-124

15.09.2020

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2020/302 – sju nordsamiske og seks kvenske lufthavnsnavn

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av sju nordsamiske og seks kvenske navn på lufthavner i Troms og Finnmark fylke:

Nordsamiske lufthavnsnavn (se tilråding i navnesaksskjemaet av 30.05.2018):

Vedtak	Navn på	Norsk parallellnavn	Merknader
Hárstták/Áhkánjárga	Lufthavn	Harstad/Narvik	Nominativs form av stedsnavnet
Hársttaid/Áhkánjárgga girdihámman, Evenášši	Lufthavn	Harstad/Narvik lufthavn, Evenes	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet
Romsa	Lufthavn	Tromsø	Nominativs form av stedsnavnet
Romssa girdihámman	Lufthavn	Tromsø lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet
Hámmerfeasta	Lufthavn	Hammerfest	Nominativs form av stedsnavnet
Hámmerfeastta girdihámman	Lufthavn	Hammerfest lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet
Čáhcesuolu	Lufthavn	Vadsø	Nominativs form av stedsnavnet
Čáhcesullo girdihámman	Lufthavn	Vadsø lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet
Leavdnja	Lufthavn	Lakselv	Nominativs form av stedsnavnet

Leavnnja girdihámman	Lufthavn	Lakselv lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet
Girkonjárga	Lufthavn	Kirkenes	Nominativs form av stedsnavnet
Girkonjárgga girdihámman	Lufthavn	Kirkenes lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet

Nordsamisk navn på Alta lufthavn (se tilråding datert 21.1.2019, løpenr. 4 og 5):

Vedtak	Navn på	Norsk parallellnavn	Merknader
Áltá	Lufthavn	Alta	Nominativs form av stedsnavnet
Álttá girdihámman	Lufthavn	Alta lufthavn	Genitiv-akkusativs form av stedsnavnet

Samtidig har Kartverket gjort vedtak om **kvenske navn på følgende flyplasser**, (se tilråding fra kvensk stedsnavntjeneste av 22.6.2018):

Vedtak	Navn på	Norsk parallellnavn	Merknader
Vesisaari	Lufthavn	Vadsø	Nominativs form av stedsnavnet
Vesisaaren lentohamina	Lufthavn	Vadsø lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
Vuorea	Lufthavn	Vardø	Nominativs form av stedsnavnet
Vuorean lentohamina	Lufthavn	Vardø lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
Lemmijoki	Lufthavn	Lakselv	Nominativs form av stedsnavnet
Lemmijoven lentohamina	Lufthavn	Lakselv lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
Alattio	Lufthavn	Alta	Nominativs form av stedsnavnet
Alattion lentohamina	Lufthavn	Alta lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
Tromssa	Lufthavn	Tromsø	Nominativs form av stedsnavnet
Tromssan lentohamina	Lufthavn	Tromsø lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
Kirkkoniemi	Lufthavn	Tromsø	Nominativs form av stedsnavnet

Kirkkoniemen lentoammina	Lufthavn	Kirkenes lufthavn	Genitivs form av stedsnavnet
---------------------------------	----------	-------------------	------------------------------

Vedtaket er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Se ellers innsynsløsningen til Sentralt stedsnavnregister www.norgeskart.no.

Bakgrunn

Navnesakene om nordsamiske og kvenske navn på lufthavner ble tatt opp av Språkrådet og Sametinget for å få fastsatt nordsamiske og kvenske navn på lufthavner til offentlig bruk. Mange av primærnavna hadde et godkjent samisk og kvensk navn fra før, men navnene var ikke vedtatt som lufthavnavn.

Rettslig grunnlag

Etter lov om stadnamn § 11 andre ledd skal samiske og kvenske stedsnavn brukes av det offentlige.

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk og kvensk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Høringsvar og tilråding

Sametinget ga endelige tilrådinge for skrivemåten av de nordsamiske navna i brev datert 30.05.2018 og brev av 21.1.2019. I høringsrunden for kvenske navn kom det svar fra Skilt og stedsnavnutvalget i Norske kveners Forbund/Ruijan Kveeniliitto 29.5.2018. Kvensk stedsnavntjeneste ga endelig tilråding i brev av 22.6.2018. Se de endelige tilrådingene i de vedlagte brevene.

Kartverkets vurdering

Kartverket har fastsatt de nordsamiske skrivemåtene av alle navna i samsvar med Sametingets tilrådinge. Når stedsnavna står foranstillt ordet "girdihámman", vil stedsnavnet få genitiv-akkusativ form, men når navna står uten funksjonsord, har navna nominativs form, se skrivemåten av navna i tabellen ovenfor. Det er også tatt hensyn at stedene er i et tradisjonelt sjøsamisk område.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene, se § 4 tredje ledd i lov om stadnamn. Kartverket vil derfor vente med å vedta ev. også *Álaheaju girdihámman* til kommunen har vedtatt enten *Álaheajju* eller *Álaheadju* som sidenavn til det samiske bynavnet Áltá.

De kvenske skrivemåtene er fastsatt i samsvar med tilrådingene til Kvensk stedsnavntjeneste og kvensk rettskriving er fulgt. Som i samisk vil stedsnavnet få genitivs form hvis navnet står foran et funksjonsord, og det har nominativs form hvis det står uten funksjonsord. Se skrivemåten av navna i tabellen ovenfor.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:

Endelig tilråding fra Sametinget av 30.5.2018

Endelig tilråding og navnesaksskjema fra Sametinget av 21.1.2019

Endelig tilråding fra kvensk stedsnavntjeneste av 22.6.2018

Endelig tilråding i e-post av 14.3.2018

Vennlig hilsen

Steinar Vadaal
Fylkeskartsjef

Anne Kristine Eira Utsi
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Kopi

- VARDØ KOMMUNE
- SAMEDIGGI / SAMETINGET
- VADSØ KOMMUNE
- PORSANGER KOMMUNE
- ALTA KOMMUNE
- SØR-VARANGER KOMMUNE
- TROMSØ KOMMUNE
- HARSTAD KOMMUNE / HÁRSTTÁID SUOHKAN
- HAMMERFEST KOMMUNE